Affections of the stomach and Bowels
FRAUDIN'S naphtolated CHARCOAL
ANTISEPTIC GRANULATED

Malattie dello stomaco e degli intestini
CARBONE naftolato FRAUDIN
ANTISETTICO GRANULARE

Charbon Naphtolé

Antiseptique granulé **FRAUDIN**

« Le naphtol mérite d'être préféré aux autres antiseptiques insolubles, au moins pour réaliser l'antisepsie intestinale ».
(Professeur Bouchard).

Enfermedados del Estómago y de los Intestinos
CARBÓN naftolado FRAUDIN
ANTISEPTICO GRANULADO

E. FRAUDIN, PHARMACIEN DE 1re CLASSE
ancien interne des hôpitaux de Paris
62, rue de Meudon
PARIS-Boulogne
(Seine)

Affecções do Estomago — Desinfecção o antisepsia
CHARBON naphtolé FRAUDIN
ANTISEPTICO GRANULADO

Envoi franco d'échantillons au corps médical

[1895]

Le Charbon Naphtolé Fraudin :
Se trouve à l'**Etranger** dans les principales Pharmacies et dans les Maisons suivantes :

(Exiger la Marque ***Fraudin.***)

Au **Brésil :**

à **Para**, Carvalho Leite e C^ia.
à **Ceara**, Guilherme Rocha e C^ia.
à **Pernambuco**, Companhia de Drogas e P^tos chimicos.
à **Bahia**, da Silva Lima.
à **Rio-de-Janeiro**, André de Oliveira.
à **Sao Paulo**, C^ia de Drogas de l'Estado de Sao Paulo.
à **Porto Alegre**, Companhia Pharmaceutica e Industrial.
à **Pelotas**, Eduardo Sequeira.

A la **Havane :**

José Sarra.

Au **Mexique :**

à **Mexico**, J. Labadie Suc^rs y C^ia.

En **Angleterre :**

à **London**, Roberts et Co, 76, New Bond-Street. W.

n **Italie :**

in **Venezia**, Nella Farmacia Zampironi.
in **Milano**, Nella Farmacia Zambeletti.
Nella Farmacia Ferrari Regoliosi, corso Vittorio Emanuele.
in **Torino**, Nella Farmacia Tarrico.
in **Napoli**, Lancelotti et Cie.
Nella Farmacia Luigi d'Emilio, via Roma, 303.
Nella Farmacia F. Arena, via Roma, 129.
in **Roma**, Nella F^lia Marignani Piazza S. Carlo al Corso, 435.
in **Firenze**, Nella antica Farmacia di Piazza Signoria.

n **Espagne :**

à **Madrid**, Gayoso y Moreno, Arenal, 2.
Melchor Garcia.
à **Barcelona**, Hijos de José Vidal y Ribas.
à **Valencia**, Hijos de Blas Cuesta.
à **Bilbao**, Barandiaran y C^ia.
à **Malaga**, Bonifacio Gomez y Martinez.
à **Granada**, Francisco de Galvez, Farmaceutico.
à **Sevilla**, Lorenzo Ruiz y C^ia.

u **Canada :**

à **Montréal**, Royer et Rougier Frères, 55, St-Sulpice Street.

MO PARIS

WT 300 - 1895 - F81c

Wellco
Libra

ENGLISH AGENTS :
ROBERT'S & C°, 76, New Bond Street, LONDON

Affections of the Stomach and Bowels

FRAUDIN'S Naphtolated CHARCOAL

ANTISEPTIC GRANULATED

NAPHTOL B occupies the first rank amongst insoluble antiseptics, unfortunately its burning taste renders its administration difficult. In order to obviate this drawback we have by taking minute precautions, succeeded in compounding a product which we have named **Naphtolated Charcoal,** and in which are to be found under a small volume the absorbent and antiseptic properties of Poplar Charcoal and Naphtol.

Thanks to a happy association of its constituent elements, this preparation does not produce in the stomach that burning sensation which is caused by taking Naphtol alone. It therefore constitutes a real progress over the old Charcoal preparations and enables Doctors, when necessary, to give strong doses of *antiseptic Charcoal* and thereby obtain the cure of certain affections of the digestive tube.

With the aid of improved machinery we obtain a faultless granulation which renders as easy as agreable for the patients the taking of the medicine.

Fraudin's Naphtolated Charcoal is therefore a preparation of great resource for Doctors, for it wonderfully answers a great number of purposes in the treatment of the various gastro-intestinal affections enumerated below :

Dyspepsia, Gastralgia, Flatulence, Gastric disorders, Dilatation of the stomach, Typhoid Fever, Infectious Fevers, Fetid Diarrhœas, Dysentery, Persistent Diarrhœas of hot countries, etc., etc.

Directions for taking Fraudin's Naphtolated Charcoal.

For this preparation we exclusively use well purified Poplar Charcoal which possesses considerable absorbent power; its combination with Naphtol B renders it entirely antiseptic and dispenses patients

from the necessity of taking an amount of Charcoal powder as repulsive as inefficacious.

In order to render its use and dosage easy, the granulation is made in such a way that a teaspoonful of **Fraudin's Naphtolated Charcoal**, exactly contains 20 centigrammes of Naphtol.

The dose varies between three and six teaspoonfuls a day, before or aftermeals, but Doctors are sole judges for increasing or decreasing same according to cases.

Fraudin's Naphtolated Charcoal must be taken *as it is*, and care should be taken, immediately after some has been put on the longue, to drink some gulps of water.

Children or people experiencing some difficulty in thus swallowing it may take it with jam, or in wafers, but never diluted with water.

Fraudin's Naphtolated Charcoal may also be used to prepare antiseptic Clysters which replace with advantage Naphtolated Water for cleansing the large intestine. To that end it is enough to dilute a teaspoonful of Naphtolated Charcoal in two pints of tepid water.

Caution : Thanks to its absorbent and antiseptic qualities, **Fraudin's Naphtolated Charcoal** secures the antisepsis of the digestive tube and eliminates itself with the excrements which it disinfects, at the same time communicating to same a black coloration that ought not to surprise patients.

Antiseptic Dentifrice

In order to render aseptic the digestive tube it is of the highest necessity to begin by the mouth, entrance door always open to disease germs. In a badly kept mouth, decayed teeth, or a false set not properly cleaned, are so many hot-beds where swarm a multitude of microbes and very active fermentations take place.

In such cases **Fraudin's Naphtolated Charcoal** is an excellent dentifrice, increasing the whiteness of the teeth, while not altering their enamel. It is sufficient to dilute a teaspoonful of **Naphtolated Charcoal** in a tumbler of tepid water and lightly rub the teeth with a brush.

We cannot too strongly advise people called to give their cares to patients, especially in time ot epidemics, to take this precaution two or three times a day.

Guarantee againts Imitations.

Require on the guarantee lead wich seals up the lid of the box, the words : ***Charbon Naphtolé Fraudin.***

Malattie dello Stomaco e degli Intestini

CARBONE Naftolato FRAUDIN

ANTISETTICO GRANULARE

Il Naftolo β occupa il primo rango fràgli antisettici insolubili. Sventuratamente determina una sensazione di bruciore ed è quindi difficile da prendersi.

Per ovviare a questo inconveniente, noi siamo riusciti colle cure piu-miunziose a combinare un prodotto che noi chiamiamo **Carbone Naftolato**, in cui si trovano riunite in una piccola massa le qualità assorbenti ed antisettiche del carbone di pioppo e del Naftolo.

Grazie ad una felice associazione degli elementi costituenti, questo preparato non determina la sensazione di bruciore nello stomaco come succede somministrando il Naftolo solo. Esso costituisce adunque un vero progresso in confronto ai preparati antichi del carbone e permette al medico, allorquando sia necessario, di somministrare delle dosi elevate di *carbone antisettico* e di ottenere per conseguenza la guarigione di certe malattie del tubo digerente.

Coll' ajuto di apparecechi perfezionati, noi otteniamo una granulazione irreprensibile, ció che rende tanto facile che agradevole agli ammalati la somministrazione del farmaco.

Il **Carbone Naftolato Fraudin** è adunque un preparato di una grande risorsa per il medico, poichè corrisponde maravigliosamente ad un gran numero di indicazioni nella cura delle diverse malattie gastro-intestinali che citiamo :

Dispepsia, Gastralgia, Flatulenza, Imbarazzo gastrico, Dilatazion dello stomaco, Febbri tifoida, Febbri infettive, Diarree putride, Dissenteria, Diarree ribelli dei paesi caldi, ecc., ecc.

Modo d'Impiegare

Per questo preparato noi adoperiamo esclusivamente del carbone di pioppo bene purificato, che possiede una virtu assorbente considerevole. L'associazione al Naftolo β lo rende veramente antisettico e dispensa l'ammalato di prendere una quantità di carbone polverizzato che è tanto ripugnante come è inefficace.

Per facilitarne l'impiego e la dosa, la granulazione è stata combinata in modo che un cucchiaiodi **Carbone Naftolato Fraudin** contiene esattamente 20 centigrammi di Naftolo.

Le dosi possono variare di tre a sei cucchiaini da caffè al giorno prima o dopo i pasti. Del resto il medico è l'unico giudice per aumentare o diminuire le dosi, a seconda delle indicazioni.

Il *Carbone Naftolato Fraudin bisogna prenderlo tale quale.* Dorpolo ave messo sulla lingua si avrà cura di beverci addietro alcuni sorsi di acqua pura.

I bambini equelle persone che avessero difficoltà ad ingojarlo in questo modo, potranuo prenderlo nelle conserve o nelle ostie, ma giammai diluito nell' acqua.

Avvertimento : Il **Carbone Naftolato Fraudin,** grazie alle seu virtù assorbenti ed antisettiche, assicura l'antisepsi del tubo digerente e si elimina colle materie fecali che disinfetta, comunicando loro tuttavia un colore nero che non deve far sorpresa agli ammalati.

Garanzia contro le imitazioni.

Exigere sul piombo di garanzia che suggilla il coperchia della scatola le parole :

Charbon Naphtolé Fraudin.

Enfermedados del Estómago y de los Intestinos

CARBÓN Naftolado FRAUDIN

Preparado Bajo Forma Granular

El **Carbón Naftolado Fraudin** ha venido á realizar en el campo de la terapéutica un progreso de la mayor importancia respecto de las antiguas preparaciones de carbón vegetal, tan repugnantes como estériles.

En efecto, dicho producto ofrece reunidas bajo la forma granular y mediante una feliz asociación del carbón con el Naftol B las propiedades absorbentes y antisépticas correspondientes respectivamente á estas dos substancias, y esta ventaja es de un valor inmenso para el clínico por cuanto le permite dirigir á la desinfección y á la antisepsia del tubo gastro-intestinal la acción conjunta de ambos agentes terapéuticos.

Ya hemos dicho que el carbón vegetal por sí solo no ejerce acción alguna sobre el proceso de descomposición orgánica; limitándose á impedir absorbiéndolos, el desprendimiento de gases pútridos, pero sin oponerse para nada á su formación. En cambio el **Carbón Naftolado Fraudin** asegura la más perfecta antisepsia del tubo digestivo, merced al verdadero poder antiséptico que posee y al que contribuye por modo muy eficaz el esmero con que dicho producto se prepara. El Sr. Fraudin no emplea otro carbón que el de álamo, previamente purificado, y por lo que al Naftol se refiere basta con decir que el estado de división molecular extrema que tanto recomienda el profesor Mr. Bouchard, constituye en este caso un procedimiento especial de fabricación del que es autor Mr. Fraudin.

En las diversas afecciones gastro-intestinales, ha sido experimentado el **Carbón Naftolado Fraudin** por profesores médicos de autoridad y de renombre, perfeecta unanimidad con que el cuerpo médico reconoce la eficacia de dicho preparrdo siempre que se trata de producir la desinfección y la antisepsia del tubo digestivo.

Modo de Administar

MERCED á nuestro procedimiento de fabricación el Naftol B se encuentra en un estado de división molecular extrema que le permite detener el desarrollo de los micro-organismos hasta en los más pequeños repliegues del tubo intestinal.

El **Carbon Naftolado Fraudin** se toma con la mayor facilidad sin más que llenar una cucharada de las de café, colocarla sobre la lengua cerca del paladar y beber inmediatamente algunos sorbos de un líquido cualguiera á fin de arrastrar los pequeños gránulos.

Los niños, y de igual modo aquellas personas que experimentan dificultad para tragar pueden tomarlo, ya sea mezclado con un poco de dulce, ya envuelto en panecitos ácimos.

Dosis. — Las dosis pueden variar entre treis y seis cucharadas de las de café cada día, al comienzo ó al fin de las comidas.

ADVERTENCIA. — El **Carbón Naftolado Fraudin** asegura merced á su poder absorbente y antiséptico, la antisepsia del tubo digestivo y se elimina en las materias fecales después de desinfectarlas. A esto se debe la coloraction negra de éstas, que no debe sorprender á los enfermos.

Garantia contra las imitaciones.

Exijase sobre el plomo de garantia que sella la tapa de la caja la palabras :

Charbon Naphtolé Fraudin.

Affecções do Estomago - Desinfecção o Antisepsia

CHARBON Naphtolé FRAUDIN

Antiseptico Granulado

No estado de saude do tubo digestivo, isto é quando a digestão é normal, os gazes intestinaes são pouco abundantes, mas desde que por um qualquer motivo as perdas organicas da digestão cessam de ser submettidas á acção dos fermentos physiologicos soluveis, os alimentos incompletamente digeridos se putrefazem dando nascimento a venenos organicos (*Ptomaines*, *Leucomaines*) e a gazes mais ou menos fetidos, segundo o genero de alimentação. Todos estes productos excessivamente toxicos, se não são eliminados ou neutralisados, são um perigo para o organismo.

Com o fim de annular taes effeitos, tem-se procurado utilisar as propriedades absorventes do carvão medicinal. Infelizmente a sua acção sobre o processo de decomposão é nulla. Elle não faz mais do que impedir a evaporação dos gazes putridos absorvendo os, sem se oppõr á sua formação.

É por este motivo que o professor Bouchard depois de empregar o carvão puro foi obrigado e crear a verdadeira antisepsia juntando ao carvão substancias antisepticas e em particular o *Naphtol B.*

Com o nome de **Charbon Naphtolé Fraudin**, submettemos á apreciação do corpo medico, um preparado sob forma granular, que apresenta as maiores garantias d'efficacidade, em razão da sua extrema divisão molecular e da facilidade do seu imprego. O poder absorvente de carvão completase pela a acção antiseptica do Naphtol. Este ultimo corpo possue um poder antiseptico duplo d'aquelle do acido phenico sem ter os seus inconvenientes. Além d'isso tem a vantagem de dar á preparação um gosto de hortelã muito apreciado dos doentes. De sorte que, graças à formula granular, estes não experimentam essa repugnancia causada pelas outras preparações de carvão.

Applicações do CHARBON Naphtolé FRAUDIN no tratamento das doenças do tubo digestivo

A accumulação na economia d'estes venenos organicos resultantes das fermentações intestinaes, provoca, no fim d'um certo tempo, uma certa irritação do systema nervoso. O **Charbon Naphtolé Fraudin** será pois empregado com o maior successo no tratamento das doenças nervosas do estomago e dos intestinos. Deve-se fazer uso d'elle desde que os primeiros symptomas de magreza comeeem a apparecer (*Digestões difficeis*, *Inchação do abdomen*, *Peso de cabeça*, etc., etc.).

Nas *Dyspepsias*, *Flatulancia*, *Embaraços gastricos*, *Dilatação de estomago*, *Gastrite*, *Cancro do estomago*, *Diarrhéas putridas*, *Obstrucção intestinal*, *Affecções ulcerosas do intestino* (*Febre typhoide*), *Enterites ulçerosas e infectuosas* (*Dysenteria*, *Diarrhéas cholericas*).

Dosagem o Modo d'Empreso

NESTA preparação empregamos exclusivamente *carvão do choupo* bem purificado, que possue um poder absorvente consideravel.

Uma colher de chã de **Charbon Naphtolé Fraudin** contem 0,20 centigrammas de Naphtol B puro.

A melhor maneira de o tomar consiste em colloca-lo sobre a lingua, no fundo da bocca, tendo cuidado de beber logo em seguida alguns goles de agua pura. As creanças ou as pessoas que experimentariam difficuldade a enguli-lo por esta forma, podem toma-lo em rebuçados ou capsulas.

Dose : A dose ordinaria é de 3 a 6 colheres de chá por dia antes ou depois da refeição. O medico augmentará ou diminuirá a dose segundo a necessidade.

Garantia contra as imitações.

Exigir sobre o chumbo que sella a tampa da caixa as palavras :

Charbon Naphtolé Fraudin.

Wellcome Library

OBSERVATIONS CLINIQUES

26 de Junio de 1895.

Mr. Fraudin : El infrascrito Doctor en Medicina y Cirujía, Ex-Alumno interno del Hospital Central,

CERTIFICO : haber usado repetidas veces el *Carbón Naftolado Fraudin* en mi clientela, en ciertas afecciones gastro-intestinales, principalmente de origen infeccioso, y me ha dado los mejores resultados, que muchas veces yo no esperaba; por lo cual y á su petición le doy mi opinión modesta acerca de su conocido específico que considero de gran valía en el arsenal terapéutico de los nuevos remedios, por lo cual le felicito.

Y para que conste libro la presente en Sevilla á 26 de Junio de 1895.

DR. FRANCISCO OÑATE JIMÉNEZ.
(Sevilla.)

30 de Mayo de 1895.

Sr. Fraudin : Tengo el honor de comunicar á V. el haber usado con buen resultado el *Carbón Naftolado* en la dispepsia flatulenta.

Ultimamente lo he empleado en forma de enemas en una enferma, habiendo dominado de un modo admirable el meteorismo que venía sufriendo y que resistía á toda medicación.

Queda de V. afectísimo s. s.

DR. MANUEL MASÓ MORERA.
(Barcelona.)

Julio 9 de 1895.

Sr. Fraudin : Muy Sr. mío y de mi más distinguida consideración : Recibí el frasco que le pedí para mí, por lo que le doy infinitas gracias. He tomado cuatro frascos más. Estoy satisfecho del resultado.

Padecía catarro crónico del estómago. Visto el efecto del *Carbón Naftolado* puedo asegurar que es un buen antiséptico desinfectante. Cura rapidamente los catarros de las mucosas, boca, intestinos, etc.; ayuda la digestión, desaparece con él el tenesmo rectal, aumenta la secreción de la orina y como consecuencia desaparecen los edemas tan frecuentes en estos catarros. Puede V. dar publicidad, como guste, de este caso bien observado que no da lugar á duda.

DR. MIGUEL CASADO BARRERO.
(Tudescos, 19, pral.—Madrid).

Me complazco en declarar que en cuantos casos he deseado provocar una absoluta antisepsia gastro-intestinal, he obtenido magníficos resultados con el uso del *Carbón Naftolado* de Mr. Fraudin, y también declaro que uso personalmente este producto químico irreemplazable dentífrico.

DR. LUIS VEGA REY.
(Greda, 14, Madrid).

El Doctor en Medicina y Cirugía que subscribe,

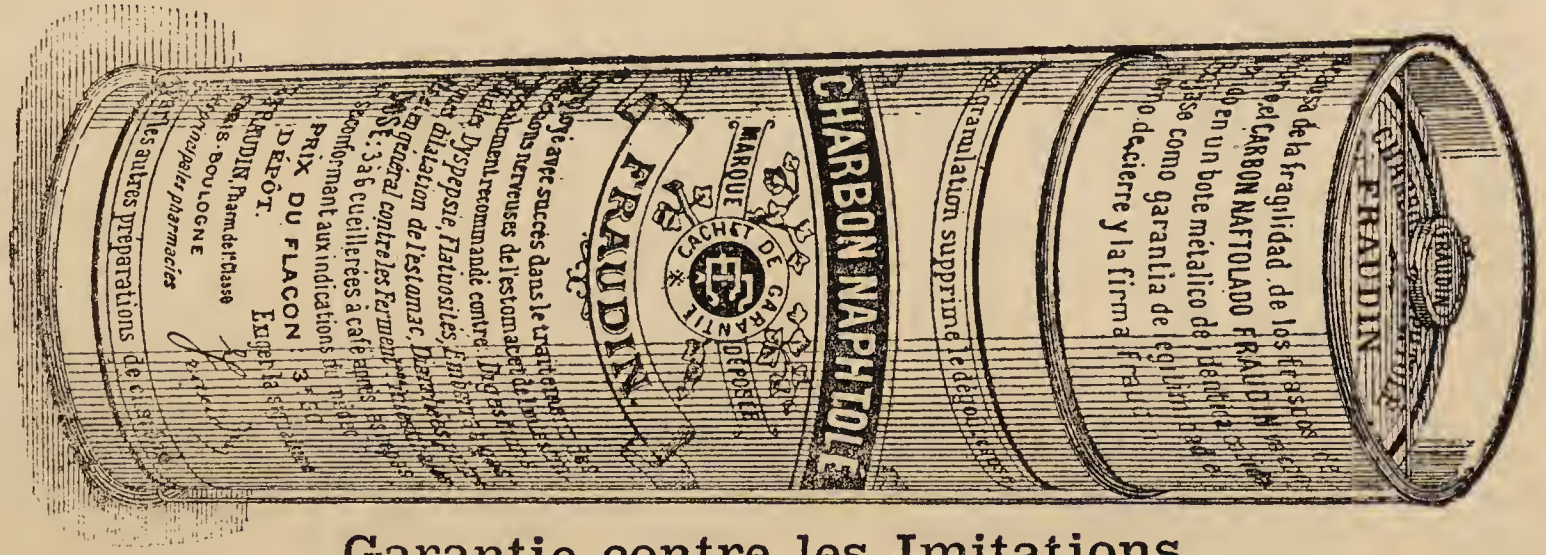
CERTIFICO : Que comprobadas debidamente las propiedades absorbentes y antisépticas del *Carbón Naftolado Fraudin*, no sólo con el frasco de muestra, sino con otros tres á que se acudió en otros tantos casos de dispepsia gastro-intestinal y otro caso más de catarro bucal y gástrico de origen sifilítico, fueron sus efectos tan satisfactorios y completos, que creo un deber de conciencia consignarlo así para bien de los infinitos enfermos que sufren de dichas dolencias; á la par que dirigirle á su autor mis felicitaciones más sinceras y espontáneas por haber logrado obtener un preparado tan agradable como eficaz.

30 de Junio de 1895.

DR. ANTONIO RODRÍGUEZ BALADRÓN.
(Madrid.)

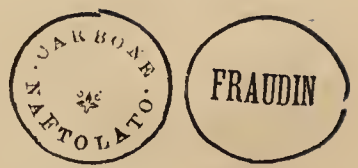
FAC-SIMILE D'UN ÉTUI
DE
CHARBON NAPHTOLÉ FRAUDIN

Prix en France : 3 fr. 50.



Garantie contre les Imitations.

Exiger sur le plomb de garantie qui scelle le couvercle de la boîte les mots : ***Charbon Naphtolé Fraudin*** *comme ci-contre :*



Dépôt principal : **E. FRAUDIN**, 62, rue de Meudon,
PARIS-Boulogne (Seine).

Paris. — Imp. Paul Lemaire, 14, rue Séguier.